

الأخضر

[Carvais]

29, 30 e 31 de julho de 2016

Morille (Salamanca),

15, 16 e 17 de julho de 2016

PAN:

O outro / el otro

Encontro e Festival

Transfronteiriço de Poesia,

Património e Arte de Vanguarda

## Oficinas

---

Joana de Rosa: «Oficina de ilustração»

Salek Brahim: «Oficina de caligrafia árabe»

Teresa Martins: «Oficina de costura e tecelagem»

## Exposições

---

*ANTIGO CELEIRO DA EPAC* (gentilmente cedido por D.<sup>a</sup> Felisbela)

- Alberto Prieto: «Refugiados, migrantes, pessoas»
- Quico García: «11 millas: fotoensayo sobre el desamparo»
- Alvaro Chior, Ana Rovati, Cipri Lasheras, Cristina Spinelli, Ivan del Rey de la Torre, Pedro Vieira, Vera Martín Zelich: Fotografia e intervención: «Nós, estrangeiros»

*ANTIGO COLÉGIO*

Ana Borg, Fakhrosadat Fatemi, Paula Sánchez, Reyhaneh Alikhani

*ANTIGO COMÉRCIO DO SR. ZÉZINHO (PRAÇA)*

(gentilmente cedido por Jerónimo Teixeira)

- Ángel Pérez Almanza: «Um olhar pelos acampamentos sarauís»
- Escola Sarauí de Artes (ESA): Ismail Banan, Salek Brahim e Walad Mohamed Awah: «Paisagens do exílio»
- Emhamed e Mohamed: «Servindo chá»

*ESCOLA PRIMÁRIA*

**Galeria Vieira Portuense** (Porto): Adiasmachado, António Bártole, Arnaldo Macedo, Carlos Almeida, Carlos Antunes, Carlos Godinho, Dina de Souza, Domingos da Silva, Ester Sousa e Sá, Fátima Ferreira, Henrique Tavares, J. Eliseu (filho), Jorge Bandeira, Jorge Braga, Jorge Vieira, Luís Pedro Viana, Luísa Prior, Luiz Morgadinho, Octávio de Sousa e Silva, Silvana Violante & **Galeria de Arte Benito Esteban** (Salamanca): Alfredo Omaña, Andrea Eidenhammer, Cristina Fontsaré, Chema Alonso, Gabriel D. Romero, Jesús Palmero, José M.<sup>a</sup> Benítez, M.<sup>a</sup> Jesús Manzanaras.

Artista convidado: **Alexandre Coxo**

*ESTAÇÃO FERROVIÁRIA DE CARVIÇAIS*: património mineiro. «Ferrominas 1957», fotos de Gabriel Monteiro de Barros, arquivo MF&RM

*PALHEIRO DA SÃO LOPO (EIRA DA LAJE)*: «Do outro tempo» com imagens do Centro de Memória de Torre de Moncorvo e textos do António Sá Gué, Manuel Ambrosio Sánchez, Carlos Carvalheira e João Mendes Rosa. Montagem de Rute Campanha

*JUNTA DE FREGUESIA*. Renato Roque: «Arquivo de Babel»

## Poetas

---

Alfredo Ferreiro, Álvaro Diz de Maçores, António Amaral Tavares, António Sá Gué, Aroa Algaba, Aurora Redondo, Bernardino Henriques, Carlos Carvalheira, Carlos da Aira, Francisco Lopes, Genaro da Silva, Isabel Cristina Pires, Isabel Mateus, João Mendes Rosa, Jorge Velhote, Juan José Nieto, Lara de León, Maria Vera Roque, Pablo Enguita, Paula Salema, Santiago Campo

## Escaparate de entidades, associações e coletividades: apresentação de iniciativas e projetos

---

*TERREIRO DO ANTIGO COLÉGIO*

*AJA Norte, Asociación Cultural El Zurguén, Associação Tr3s Reinos, Editorial Capitulum, Lema d'Origem Editora, Livraria Traga-Mundos, Plataforma RIONOR (Rede Ibérica Ocidental para uma nova Ordenação Raiana), RIBACVDANA – Associação de Fronteira para o Desenvolvimento Comunitário*

**Fotógrafo do PAN**: Renato Roque

## Sexta-feira, 29

**11,00.** Conferência de Imprensa. *Paços do Concelho de Torre de Moncorvo*

**17,00.** *Praça da Freguesia*. Inauguração do PAN II: Grupo de Dança Contemporânea da CERCIG: «Sem Limites»

**17,30.** Visita às exposições

**19,00.** *Escola primária*. Reunião preparatória das oficinas

**21,00.** *Eira da Laje*. Recital poético de **Carlos da Aira** com a colaboração de Mila da Aira (voz, guitarra, pandeireta)

**22,30.** *Praça da Freguesia*. Concerto: **Logarythms**



## Sábado, 30

**9,00-11,00.** *Sala da Antiga Escola Primária*: **Sessão poética**: Celia Corral Cañas e João Mendes Rosa: «O referencial em literatura». Debate.

**11,15.** Isabel Batata-Doce: «Cozinha e biografia»

**12,00-13,00.** Apresentação de livros, iniciativas, projetos

Apresentação da Oficina de Ilustração: Joana de Rosa

*A Morte de Germano Trancoso* de José Mário Leite

*O Hominídeo Humanizado* de António Sá Gué, por Jorge Velhote.

*O Messias* de Carlos Carvalheira

*Signatus, o lobo do fojo de Guende*, de Isabel Mateus

*A Música do Rio* de Patrícia Aires

*Versos Fatídicos*, de Alfredo Ferreiro

**11,00-13,00.** *Alpendre da Antiga Escola Primária*. «Oficina de costura e tecelagem: Teresa Martins»

**11,00-13,00.** *Escola Primária*. Salek Brahim: «Oficina de caligrafia árabe»



**14,30-16,30 e 17,00-19,00.** Oficina de Ilustração: Joana de Rosa  
**16,30-18,00.** *Alpendre da Antiga Escola Primária.* **Sessão editorial, projetos associativos e outros:** «Presente e futuro». Coordena: António Sá Gué

Francisco Manuel R. Alves: Plataforma RIONOR (Rede Ibérica Ocidental para uma Nova Ordenação Raiana)

Alfredo Ferreiro: «Palavra Comum»

Carlos d'Abreu: *Epistolário do Abade Tavares, de Carviçais, com o mestre José Leite de Vasconcelos*

Genaro da Silva: «Fraga dos Tr3s Reinos»

Renato Roque: «Arquivo de Babel»

Francisco Manuel R. Alves: «Os Cegos e a Literatura»

**16,00-18,00.** *Alpendre da Antiga Escola Primária.* Continuação da oficina de Costura e Tecelagem: Teresa Martins

**16,00-18,00.** *Escola Primária.* Salek Brahim: Continuação da oficina de caligrafia árabe

**18,15.** *Fonte do Gil.* **Recital de poesia**

**21,00.** *Eira da laje.* DOBRAR - NÚCLEO ARTÍSTICO: «Agora também sou Água»

**23,00.** *Praça da Freguesia.* Concerto: **Despiste Show María del Carmen**

**24,30.** Teatro itinerante: **DEMO** (Dispositivo Experimental Multidisciplinar e Orgânico) e **NOFP** (Nova Orquestra Futurista do Porto): «Orpheu 3»



DEMO

Félix Navarro Buitrago (empresario Spain Rare Metals, S.L.): «El mortero anti-radiación: nuevas aplicaciones minerales»

Roberto Fernández Fernández (Director del Museo de la Siderurgia y la Minería de Castilla y León): «De fábrica a museo»

**11,00-13,00.** *Alpendre da Antiga Escola Primária.* Continuação da oficina de costura e tecelagem (Teresa Martins)

**11,00-13,00.** *Escola Primária.* Salek Brahim: Continuação da oficina de caligrafia árabe

**13,30.** «Poesia e tecelagem». *Papéis Invertidos.* Apresentação da Antologia

**18,00.** *Fonte do Gil.* Concerto: Miguel Ángel Naharro

**21,00.** *Ermida de Santa Bárbara.* Concerto: **Mehnai & Yeyo**

**23,00.** Encerramento do PAN 2016. *Praça da Freguesia.* «Anquanto La Lhéngua Fur Cantada», de **João Botelho**

## Domingo, 31

**10,00-12,00.** *Estação ferroviária de Carviçais.* **O Património partilhado: minas.** Coordenação. Carlos d'Abreu  
Antonio Areas Alonso (Engenheiro de minas: «Patrimonio minero: caminos de piedra»)

# الأخضر

## Direcção do PAN

Manuel Ambrosio Sánchez Sánchez

## Subdirecção

António Sá Gué

## Colaboração

Carlos d'Abreu, João Mendes Rosa

## Comissariado de exposições

Rute Campanha e Maria João Medeiros

## Fotografia do PAN

Renato Roque

## Organizam



## Colaboram



Movimento Defender, Autonomizar e Rejuvenescer Trás-os-Montes

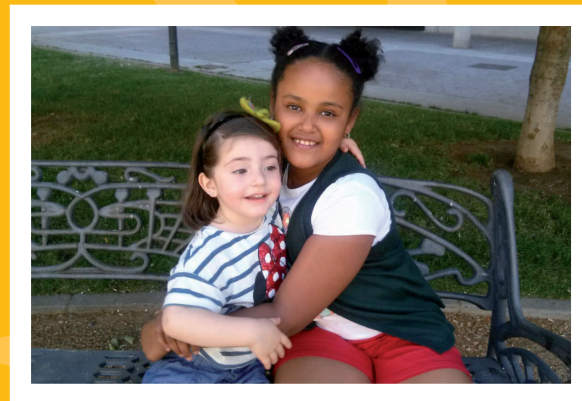


## O Outro

*A prostituta, o drogado, o estrábico, o refugiado,  
o triste, o rabugento, o cego, o clandestino, o corcunda,  
o coxo, a bruxa, o louco, o manco, o bandido, o estrangeiro,  
a viúva, o órfão, o apóstata, o cigano, o homossexual, o mouro,  
o sossegado, o negro, o menino, o mestiço, o ruivo, o travesti, a solteirona,  
o leproso, o judeu, a gorda, o pele-vermelha, o tonto, o sidoso,  
o protestante, o analfabeto, o pobre, o demonizado, o índio, o palestino,  
o fracassado, o rude, o pária, o herege, o preso, o maltratado,  
o estéril, o desertor, a pecadora, o alcoólico, o vingador,  
o torturado, o deprimido, o escravo, o nómada, a velha,  
o surdo, o mudo, o chorão, o perseguido, o doente,  
o imigrante, o emigrante, o desiludido, o paralítico,  
o pirata, a adúltera, o vagabundo, o bastardo,  
o autista, o acanhado, o feio, o calvo, o enfadonho, a emparedada,  
o débil, o ilegal, o delinquente, o extravagante, o anão, o palhaço,  
tu  
e  
eu.*

**Manuel Ambrosio Sánchez Sánchez**

Presidente do Município de Morille e Diretor do PAN



Enar e Bridget